

Isa

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יִצְאָה וְיֵצֵא חֵטֶר מִנִּזְעַר יִשְׂרָאֵל וְיֵצֵא חֵטֶר מִנִּזְעַר יִשְׂרָאֵל
être-fécond de-ses-racines]ונצרה]]ישיר]]מניזע]]חטר] et-sortir
[H6509](#) [H8328](#) [H5342](#) [H3448](#) [H1503](#) [H2415](#) [H3318](#)

Et il sortira un rejeton du tronc d'Isaï, et une branche de ses racines fructifiera ;

וְנָחָה עָלָיו רֵיחַ יְהוָה וְרֵיחַ חָכְמָה וְרֵיחַ וְבִינָה רֵיחַ עֵצָה
conseil esprit et-intelligence sagesse esprit l'Éternel esprit ses-feuilles et-faire-reposer
[H6098](#) [H7307](#) [H0998](#) [H2451](#) [H7307](#) [H3068](#) [H7307](#) [H5117](#)

וְנִבְרָה רֵיחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה וְיִרְאַת יְהוָה
l'Éternel et-crainte-de connaissance esprit et-force
[H3068](#) [H3374](#) [H1847](#) [H7307](#) [H1369](#)

et l'Esprit de l'Éternel reposera sur lui, l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force, l'esprit de connaissance et de crainte de l'Éternel.

וְלֹא יִשְׁפּוֹט עֵינָיו לְמִרְאֵה וְלֹא יִשְׁפּוֹט עֵינָיו לְמִרְאֵה
et-ne...pas juger ses-yeux]למראה] et-ne...pas l'Éternel dans-la-crainte-de]והריחו]]והריחו]
[H3808](#) [H8199](#) [H4758](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3374](#) [H7306](#)

וְלֹא יִשְׁמַע לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ
reprendre oreille]למשמע]]למשמע]
[H3198](#) [H0241](#) [H4926](#)

Et son plaisir sera la crainte de l'Éternel ; et il ne jugera pas d'après la vue de ses yeux, et ne reprendra pas selon l'ouïe de ses oreilles ;

וְשָׁפַט בְּצֶדֶק רְלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר
pays et-le-ainsi pays]לענוין] dans-la-plaine et-reprendre faibles dans-la-justice et-juger
[H0776](#) [H5221](#) [H0776](#) [H6035](#) [H4334](#) [H3198](#) [H1800](#) [H6664](#) [H8199](#)

בְּשִׁבְטֵי בֹךְ וְבְרִיחַ שְׁפָתָיו יָמִית רָשָׁע
méchant mourir lèvres et-dans-esprit bouche tribu
[H7563](#) [H4191](#) [H8193](#) [H7307](#) [H6310](#) [H7626](#)

mais il jugera avec justice les misérables, et reprendra avec droiture les débonnaires de la terre ; et il frappera la terre avec la verge de sa bouche, et par le souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.

וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְנַוּוּ וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצִיין
ceinture et-le-fidélité reins ceinture justice et-il-sera]חלציון]
[H2504](#) [H0232](#) [H0530](#) [H4975](#) [H0232](#) [H6664](#) [H1961](#)

Et la justice sera la ceinture de ses reins, et la fidélité, la ceinture de ses flancs.

וְגַר וְזֶבֶד עַם-כָּבֶשׂ וְנֹמֵר עַם-רֶבֶץ וְעִגְלָה וְכִפְיֹר
et-séjourner]זאב] peuple]כבש]]ונמר]]עם-]]רבץ] et-lionceau et-veau se-coucher]עגל]
[H5695](#) [H7257](#) [H1423](#) [H5246](#) [H3532](#) [H2061](#)

וּמְרִיאַ וְיַחְדָּו וְנָעַר קָטָן נֹהֵג בָּם
et-garçon ensemble petit et-garçon ensemble]ומריא]]ומריא]
[H5288](#) [H4806](#)

Et le loup habitera avec l'agneau, et le léopard couchera avec le chevreau ; et le veau et le jeune lion, et la bête grasse, seront ensemble, et un petit enfant les conduira.

7 וּפְרָה וּרְבַּל תִּרְעֵינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יִלְדִיתָן וְאַרְיֵה כִבְּקָר יֹאכַל-תִּבְּן :
 [וּפְרָה] [וּרְבַּל] [תִּרְעֵינָה] ensemble se-coucher enfant et-lion comme-matin manger
 H8401 H0398 H1241 H3206 H7257 H1677 H6510

La vache paîtra avec l'ourse, leurs petits coucheront l'un près de l'autre, et le lion mangera de la paille comme le bœuf.

8 וְשִׁשְׁשָׁע יִנָּק עַל-תָּר פֶּתֶן וְעַל מְאוֹרֵת צַפְעוֹנִי גְמוּל יָדוֹ הָרָה :
 [וְשִׁשְׁשָׁע] [יִנָּק] [עַל-] [תָּר] [פֶּתֶן] [וְעַל] [מְאוֹרֵת] [צַפְעוֹנִי] [גְמוּל] [יָדוֹ] [הָרָה] :
 H1911 H3027 H1580 H3975 H6620 H2352 H3243

Le nourrisson s'ébattra sur le trou de l'aspic, et l'enfant sevré étendra sa main sur l'ancre de la vipère.

9 לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכֹל-תֵּר קִדְשֵׁי כִי-מְלֵאָה
 ne...pas faire-le-mal et-ne...pas détruire dans-tout montagne sainteté car pleine
 H4390 H6944 H2022 H3605 H7843 H3808 H3808

הָאָרֶץ דְּעָה אֶת-יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים : פ
 [הָאָרֶץ] [דְּעָה] [אֶת-] [יְהוָה] [כַּמַּיִם] [לַיָּם] [מְכַסִּים] : פ
 [le-pays] [רְעָה] [le-pays] [l'Éternel] [comme-eaux] [à-mer] [couvrir] [le fond de] [la mer] (*)
 H0776 H1844 H0853 H3068 H4325 H3220 H3680

On ne fera pas de tort, et on ne détruira pas, dans toute ma sainte montagne ; car la terre sera pleine de la connaissance de l'Éternel, comme les eaux couvrent [le fond de] la mer.

10 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא שָׂרֵשׁ יִשִׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְגִס עַמִּים אֵלָיו
 et-il-sera au-jour celui-là racine celui-là se-tenir étendard peuples vers-lui
 H1961 H3117 H1931 H8328 H3448 H5975 H5251 H0413

גוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהָיְתָה מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד : פ
 [גוֹיִם] [יִדְרְשׁוּ] [וְהָיְתָה] [מְנוּחָתוֹ] [כְּבוֹד] : פ
 [nation] [chercher] [et-être] [repos] [gloire] [le repos] (*)
 H1875 H1961 H4496 H3519

Et, en ce jour-là, il y aura une racine d'Isaï, se tenant là comme une bannière des peuples : les nations la rechercheront, et son repos sera gloire.

11 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף וְאֲדֹנָי שְׁנִיטָה יָדוֹ לְקַנּוֹת אֶת-שָׂאֵר
 et-il-sera au-jour celui-là ajouter Seigneur deuxième sa-main acquérir (*) reste
 H1961 H3117 H1931 H3254 H0136 H8145 H3027 H7069 H0853 H7605

עִמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתְּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר
 avec-lui qui rescapé de-Assyrie et-de-Égypte et-de-Pathros et-de-Cush et-de-Élam et-de-Sinhar
 H7604 H0804 H4714 H6624 H8152

וּמִחַמַּת וּמַאֲיִי הַיָּם :
 [et-de-Hamath] [et-île] [la-mer] [le repos] [la mer]
 H2574 H0339 H3220

Et il arrivera, en ce jour-là, que le Seigneur mettra sa main encore une seconde fois pour acquérir le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste, de l'Assyrie, et de l'Égypte, et de Pathros, et de Cush, et d'Élam, et de Shinhar, et de Hamath, et des îles de la mer.

12 וְנָשָׂא גֵם לְגוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ
 et-lever nation étendard et-rassembler [נִדְחֵי] [יִשְׂרָאֵל] [וּנְפֻצוֹת] [יְהוּדָה] [יִקְבֹּץ]
 H5375 H5251 H0622 H3478 H3063 H6908

מֵאַרְבַּע כְּנָפּוֹת הָאָרֶץ :
 [de-quatre] [aile] [le-pays] [le pays]
 H0702 H3671 H0776

Et il élèvera un étendard devant les nations, et rassemblera les exilés d'Israël, et réunira les dispersés de Juda des quatre bouts de la terre.

יִקְנָא	לֹא-	אֶפְרַיִם	יִכְרְתוּ	יְהוּדָה	וְצָרְרִי	אֶפְרַיִם	קִנְיָת	וְסָרָה	13
[יִקְנָא]	ne...pas	Éphraïm	retrancher	Juda	et-oppresseur	Éphraïm	jalousie	et-s'écarter	
H7065	H3808	H0669	H3772	H3063		H0669	H7068	H5493	
			אֶפְרַיִם:	אֶת-	וְצָר	לֹא-	וְיְהוּדָה	יְהוּדָה	
			Éphraïm	(*)	[יִצַּר]	ne...pas	et-Juda	Juda	
			H0669	H0853		H3808	H3063	H3063	H0853

Et la jalousie d'Éphraïm s'en ira, et les adversaires de Juda seront retranchés ; Éphraïm ne sera pas rempli d'envie contre Juda, et Juda ne sera pas l'adversaire d'Éphraïm ;

וּמוֹאָב	אֲדוֹם	קֶדֶם	בְּנֵי-	אֶת-	יִבְנוּ	יַחְדָּו	יָמָה	פְּלִשְׁתִּים	בְּכַתֵּף	וְעָפוּ	14
et-Moab	Édom	orient	fil(s)-de	(*)	piller	ensemble	mer	Philistins	épaule	et-voler	
H4124	H0123			H0853	H0962		H3220	H6430	H3802		
					מְשַׁמְעֵתָם:	עַמּוֹן	וּבְנֵי	יָדָם	מְשַׁלּוּחַ		
					[מְשַׁמְעֵתָם]	Ammon	et-fils-de	leur-main	[מְשַׁלּוּחַ]		
					H4928	H5983		H3027			

mais ils voleront sur l'épaule des Philistins vers l'ouest, ils pilleront ensemble les fils de l'orient : Édom et Moab seront la proie de leurs mains, et les fils d'Ammon leur obéiront.

עַל-	יָדוּ	וְהִנִּיף	מִצְרַיִם	יָם-	לְשׁוֹן	אֶת	יְהוָה	וְהִתְחַרַּם		15
sur	sa-main	et-agiter	Égypte	mer	langue	(*)	l'Éternel	et-vouer-à-la-destruction		
	H3027		H4714	H3220	H3956	H0853	H3068			
		בְּנֵעָלִים:	וְהִדְרִיד	נַחְלִים	לְשֶׁבַעַה	וְהִכְהוּ	רוּחוֹ	בְּעִים	הַנָּהָר	
		[בְּנֵעָלִים]	et-fouler	torrent	sept	et-frapper	son-esprit	[בְּעִים]	le-fleuve	
		H5275	H1869		H7651	H5221	H7307		H5104	

Et l'Éternel desséchera la langue de la mer d'Égypte ; et il secouera sa main sur le fleuve dans l'impétuosité de son vent, et le frappera pour [qu'il devienne] sept ruisseaux, et [y] fera marcher avec des souliers.

לְיִשְׂרָאֵל	הִיְתָה	כְּאֲשֶׁר	מֵאֲשׁוּר	יִשְׂאָר	אֲשֶׁר	עִמּוֹ	לְשָׂאָר	מְסֻלָּה	וְהִיְתָה	16
à-Israël	être	comme-qui	de-Assyrie	rescapé	qui	avec-lui	à-reste	route	et-être	
H3478	H1961		H0804	H7604			H7605	H4546	H1961	
					מִצְרַיִם:	מֵאֲרָץ	עָלָתוּ	בְּיוֹם		
					Égypte	du-pays	monter	au-jour		
					H4714	H0776	H5927	H3117		

Et il y aura un chemin battu pour le résidu de son peuple, qui sera demeuré de reste, de l'Assyrie, selon ce qui est arrivé à Israël au jour où il est monté du pays d'Égypte.